



Kode der Ausschreibung
AOV/CA 030/2015

REINIGUNGSDIENST FÜR
DIE FREIE UNIVERSITÄT
BOZEN

Erkennungskode CIG:
LOS 1: 652990473E
LOS 2: 6529921546

Codice gara
AOV/CA 030/2015

SERVIZIO DI PULIZIA SERVIZIO DI PULIZIA
PER LA LIBERA UNIVERSITA' DI
BOLZANO

Codice CIG:
LOS 1: 652990473E
LOS 2: 6529921546

Klarstellung 53

Chiarimento 53

Ist folgende Interpretation korrekt, dass in der Bewertung der übertrieben niedrigen Angebote eventuelle Reduzierungen der Arbeitskosten, dank der geschichtlichen vorteilhaften Daten bezüglich Krankheit, Verletzungen, Schwangerschaft, Studiumsrecht und gewerkschaftliche Erlaubnis, miteinbezogen werden?

È corretta l'interpretazione secondo la quale la verifica dell'anomalia dell'offerta terrà conto di eventuali riduzioni del costo del lavoro, in virtù di dati storici favorevoli in materia di malattia, infortuni, maternità, diritto allo studio, permessi sindacabili?

Antwort 53

Risposta 53

Siehe Klarstellung Nr. 54, Punkt 7 und 8.

Vedi risposta chiarimento 54 n. 7 e 8.

Klarstellung 54

Chiarimento 54

1. VERÖFFENTLICHUNGSSPESEN

Gemäß den aktuellen Gesetzen - Art. 34, Abs. 35 Gesetzesdekret Nr. 179/2012, umgewandelt in Gesetz Nr. 221/2012 – muss der Zuschlagsempfänger der Vergabestelle die Kosten der Veröffentlichung der Ausschreibung und der Vergabe vergüten.

Deshalb wird bei der Vergabestelle nachgefragt – wie es allgemein üblich ist –, wie hoch diese Veröffentlichungsspesen sind, damit alle Wettbewerbsteilnehmer diese Spesen im Angebot berücksichtigen können.

1. SPESE PUBBLICAZIONE

Tenuto conto che la normativa vigente impone all'aggiudicataria - in applicazione di quanto disposto dall'art. 34, comma 35, del D.L. 12 ottobre 2012 n. 179 convertito in legge 17 dicembre 2012 n. 221- di corrispondere alla Stazione Appaltante le spese relative alla pubblicazione del bando di gara e dell'avviso di aggiudicazione; la sottoscritta chiede a Codesta Stazione Appaltante di precisare – come fra l'altro è prassi generalizzata - a quanto ammontano le suddette spese di pubblicazione, affinché tutti i concorrenti possano tener debitamente conto di tale voce di spesa nella formulazione dell'offerta.



2. INTEGRITÄTSVEREINBARUNG UND VERTRAGSENTWURF

Da die Integritätsvereinbarung und der Vertragsentwurf Bestandteile der Ausschreibungsdokumentation sind, wird nachgefragt, ob diese Dokumente mit dem Angebot (digital unterschrieben) abgeben werden müssen.

Wenn dem so ist, wird gefragt, wo sie auf dem Portal hochgeladen werden müssen.

2. PATTO D'INTEGRITÀ E SCHEMA CONTRATTO

Tenuto conto che fra la documentazione di gara si rileva la presenza del Patto d'Integrità e dello Schema Contratto, la sottoscritta chiede di chiarire se tali documenti vanno o meno presentati (firmati digitalmente) a corredo dell'offerta.

In caso positivo la sottoscritta chiede di chiarire in quale spazio del portale vanno inseriti.

3. VERANTWORTLICHE DER ARBEITSTELLE

Gemäß Art. 7 des Leistungsverzeichnisses ist 3 Stunden pro Tag für 6 Tage die Woche die Anwesenheit des Verantwortlichen der Arbeitsstelle vorgesehen.

Die Unterfertigte bittet um Bestätigung, dass der Verantwortliche der Arbeitsstelle ausschließlich Kontroll- und Organisationstätigkeiten, und somit keinen Reinigungsdienst ausführen muss.

3. CAPO CANTIERE

Tenuto conto che all'articolo 7 del Capitolato è richiesta la presenza di un Capo Cantiere 3 ore al giorno per sei giorni a settimana;

La sottoscritta chiede di confermare che il Capo Cantiere deve svolgere esclusivamente attività di organizzazione e controllo e quindi non può svolgere anche attività di pulizia.

4. MINDESTSTUNDENZAHL

Festgestellt, dass mit Klarstellung Nr. 8 mitgeteilt wurde, dass die jährliche Mindeststundenzahl für das Los 1 33.940 Stunden beträgt;

Weiters festgestellt, dass gemäß Art. 7 des Leistungsverzeichnisses die Anwesenheit des Verantwortlichen der Arbeitsstelle für drei Stunden pro Tag für 6 Tage die Woche, sowie für den Hauptsitz am Universitätsplatz 1 die die Anwesenheit von 2 Reinigungskräften für 10 Stunden pro Tag von Montag bis Freitag vorgesehen ist; bittet die Unterfertigte um Mitteilung, ob diese Stunden in der jährlichen Mindeststundenzahl von 33.940 Stunden enthalten sind.

4. MONTEORE MINIMO ANNUO

Tenuto conto che nella Risposta al Quesito 8 si precisa che il Monteoore minimo per il Lotto 1 è pari a 33.940 ore annue;

Tenuto altresì conto che all'articolo 7 del Capitolato è richiesta la presenza di un Capo Cantiere 3 ore al giorno per sei giorni a settimana, nonché la presenza presso la sede principale di piazza Università 1 di 2 addetti alle pulizie per un totale di 10 ore giornaliere, dal lunedì al venerdì;

la sottoscritta chiede di chiarire se tali ore sono già comprese nel Monteoore minimo annuo di 33.940 ore.

5. DIE TEILNAHMEVORAUSSETZUNGEN

Unter Berücksichtigung, dass in den Teilnahmevoraussetzungen (Seite 18 der Ausschreibungsbedingungen) Folgendes festgehalten ist: „Im Dreihauhaltsjahreszeitraum vor der Veröffentlichung der Vergabebekanntmachung eine ähnliche Dienstleistung für eine öffentliche Körperschaft oder einen Privaten, im Ausmaß von Euro 3.376.431,51 ohne MwSt. (LOS 1)“ und „Diese ähnliche Dienstleistung muss mit höchstens fünf Verträge geleistet worden sein“, und unter Berücksichtigung der nachfolgenden Klarstellungen, besteht noch ein Widerspruch zwischen dem Ausdruck „eine ähnliche

5. REQUISITI DI PARTECIPAZIONE: SERVIZIO ANALOGO

Tenuto conto che fra i Requisiti di Partecipazione è richiesto (pag. 18 Disciplinare) “di aver svolto negli ultimi tre esercizi finanziari approvati precedenti la data di pubblicazione del bando di gara, presso enti pubblici o soggetti privati, almeno un servizio analogo di importo non inferiore ad € 3.376.431,51 IVA esclusa (LOTTO 1)”, e che “tale servizio analogo deve essere stato reso tramite massimo cinque contratti”;

Tenuto conto che nonostante le successive risposte ai chiarimenti richiesti sul punto permane un contrasto fra l'espressione



Dienstleistung“ und „Diese ähnliche Dienstleistung muss mit höchstens fünf Verträge geleistet worden sein“.

Es wird um eine eindeutige Bestätigung gebeten, dass wenn eine Firma im Dreihaushaltsjahreszeitraum vor des festgelegten Termins der Angebotsabgabe fünf ähnliche Reinigungsdienstleistungen für fünf öffentliche oder private Körperschaften im Ausmaß von Euro 3.376.431,51 ohne MwSt. ausgeführt hat, die geforderte Voraussetzung erfüllt ist.

6. TEILNAHMEVORAUSSETZUNGEN – ANGABE DER FÜNF VERTRÄGE

Bezüglich der Voraussetzung der ähnlichen Dienstleistungen auf Seite 18 der Ausschreibungsbedingungen wird nachgefragt, wo diese Verträge angegeben werden müssen, da unter den bereitgestellten Anlagen kein diesbezüglicher Bereich zu finden ist.

7. RICHTLINIEN ZUR BEWERTUNG DER ÜBERTRIEBEN NIEDRIGEN ANGEBOTE

In Hinblick auf die Anlage „Richtlinien zur Bewertung der übertrieben niedrigen Angebote“ wird darauf hingewiesen, dass einige Überprüfungsmodalitäten (Analyse des organisatorischen Aufbaus des Unternehmens, Referenzen betreffend ähnlicher Liefer- oder Dienstleistungsaufträge und deren Qualität; Organisationsstruktur der mit der Ausführung der im Vertrag vorgesehenen Leistungen beauftragte Personengruppe, usw.) nicht mit denen gemäß GvD Nr. 163/06 übereinstimmen, da sie eine Bewertung der Qualität des Angebotes und nicht nur die bloße Überprüfung der Angemessenheit vorsehen.

Um zukünftige Streitigkeiten zu vermeiden, wird nachgefragt, inwiefern die Überprüfung der Angemessenheit des wirtschaftlichen Angebots die geforderte Qualität berücksichtigt.

8. ARBEITSKOSTEN

In der Anlage „Richtlinien zur Bewertung der übertrieben niedrigen Angebote“ steht geschrieben: „Die Stundenlöhne dürfen nicht niedriger sein als die in der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol festgelegten Mindestlohnsätze der Kollektivverträge“

“almeno un servizio analogo” e l’espressione “tale servizio analogo deve essere stato reso tramite massimo cinque contratti”;

la sottoscritta chiede di confermare in modo inequivocabile che un concorrente che abbia eseguito, nel triennio antecedente la data fissata per la presentazione dell’offerta, cinque servizi di pulizia con cinque committenti pubblici e/o privati per un totale complessivo pari o superiore ad € 3.376.431,51 oltre IVA soddisfa il requisito richiesto.

6. REQUISITI DI PARTECIPAZIONE: INDICAZIONE DEI CINQUE CONTRATTI

In relazione al requisito relativo al Servizio Analogo di cui alla pag. 18 del Disciplinare, la sottoscritta chiede di chiarire dove vanno indicati i cinque contratti, dato che nei modelli messi a disposizione non si individua alcuno spazio in proposito.

7. CRITERI PER LA VALUTAZIONE DELLE OFFERTE ANOMALE

Tenuto conto di quanto indicato nell’allegato denominato “Criteri per la Valutazione delle Offerte Anomale”, la sottoscritta fa presente che si rilevano delle modalità di esame (analisi della struttura organizzativa dell’impresa, referenze relative a forniture o servizi simili e qualità degli stessi; struttura organizzativa del gruppo dedicato allo svolgimento delle prestazioni contrattuali, ecc.) che paiono difforni da quelle stabilite dal D.Lgs. 163/06, in quanto prevedono una valutazione qualitativa dell’offerta del concorrente e non la mera verifica della congruità della stessa;

Al fine di evitare successive controversie, la sottoscritta chiede di chiarire in che modo la verifica della congruità dell’offerta economica considererà gli elementi qualitativi richiesti.

8. COSTO DEL LAVORO

Tenuto conto che nell’allegato denominato “Criteri per la Valutazione delle Offerte Anomale”, si legge che “Il costo orario del personale impiegato non può essere inferiore ai compensi minimi dei contratti collettivi vigenti nella Provincia di Bolzano – Alto



Es wird gefragt, ob die Verwaltung folgende Erklärungsanfragen unmissverständlich beantworten kann, da diese Angelegenheit sehr wichtig für die Angebotsformulierung ist:

- es werden die Angebote mit niedrigeren Arbeitskosten als jene, die auf der Tabelle vorgegeben sind, automatisch ausgeschlossen; oder
- es werden die Angebote mit niedrigeren Arbeitskosten als jene, die auf der Tabelle vorgegeben sind, nicht automatisch ausgeschlossen, sofern die Abweichung durch Schulderlasse und/oder gesetzliche Steuervorteile gerechtfertigt ist.

In diesem Zusammenhang weisen wir darauf hin, dass ANAC anhand der Beratung Nr. 76 vom 13. Mai 2015 unterstreicht, dass die Festsetzung der Gesamtkosten des Personals beim einzelnen Wettbewerber gemäß den organisatorischen Fähigkeiten der Firma, Bestandteil der freien wirtschaftlichen und unternehmerischen Initiative, obliegt und deswegen kann diese nicht mit Grundsätzen ex ante gedrückt werden.

9. ANLAGE „KOSTENSCHÄTZUNG“

In der Anlage "Kostenschätzung" wurde die Berechnung der geschätzten Kosten für die "Tägliche Anwesenheit Bozen" und "Tägliche Kontrolle Bozen" aufgrund von 51 Wochen erstellt. Man bittet um Mitteilung ob das Angebot aufgrund von 51 oder 52 Arbeitswochen zu erstellen ist.

Antwort 54

1. In unserem Fall fallen die oben genannten Kosten weg, da die notwendige Veröffentlichung auf unserem telematischen Portal gemacht worden ist.

2. Nein, es ist nicht notwendig.

3. Der Verantwortliche der Arbeitsstelle muss vorwiegend nur Kontroll- und Organisationstätigkeiten zur Aufrechterhaltung eines guten Qualitätsstandard durchführen und

Adige“;

La sottoscritta chiede a Codesto Spett.le Ufficio di chiarire -in modo inequivocabile- data l'importanza che riveste la questione ai fini della formulazione dell'offerta- se: saranno automaticamente escluse le offerte formulate sulla base di un costo del lavoro inferiore a quanto stabilito dalla suddetta Tabella Paga, oppure non saranno automaticamente escluse le offerte formulate sulla base di un costo del lavoro inferiore a quanto stabilito dalla Tabella Paga in vigore, purché la differenza sia giustificata sulla base di sgravi e/o benefici previsti dalle Leggi vigenti;

Al proposito ricordiamo comunque che l'Autorità Nazionale Anticorruzione ha ribadito, con il parere n. 76 del 13 maggio 2015, che la determinazione del costo complessivo del personale spetta al singolo concorrente in base alla reale capacità organizzativa di impresa che è funzione della libera iniziativa economica e imprenditoriale e come tale non può essere in alcun modo compressa mediante predeterminazioni operate ex ante.

9. ALLEGATO “STIMA COSTI PULIZIA”

Tenuto conto che nell'allegato denominato “Stima Costi Pulizie”, il calcolo delle ore stimate per “Presenza Giornaliera Bolzano” e per “Controllo Giornaliero Bolzano” sono eseguite sulla base di 51 settimane;

la sottoscritta chiede se l'offerta deve essere formulata considerando 51 settimane lavorative o 52 settimane lavorative

Risposta 54

1. Le spese citate non esistono nel nostro caso in quanto la pubblicità necessaria *ex lege* è fornita dal nostro portale telematico.

2. Non serve.

3. Il capo cantiere deve svolgere prevalentemente attività di organizzazione e controllo per il mantenimento di un buon standard di qualità e quindi non dovrebbe



sollte deshalb nicht auch Reinigungsarbeiten durchführen.

svolgere anche attività di pulizia

4. Die Stunden für der Anwesenheit des Verantwortlichen der Arbeitsstelle und die Anwesenheit der 2 Reinigungskräften für 10 Stunden pro Tag von Montag bis Freitag sind in der jährlichen Mindeststundenzahl von 33.940 Stunden inbegriffen.

4. Le ore di presenza del capo cantiere e di presenza degli 2 addetti alle pulizie sono comprese nel monte ore annuo minimo di 33.940 ore.

5. Ein Teilnehmer, der im Dreihauhaltsjahreszeitraum vor der Veröffentlichung der Vergabebekanntmachung fünf Reinigungsdienstleistungen mit fünf öffentlichen und/oder privaten Auftraggebern für einen Gesamtbetrag von € 3.376.431,51 ohne MwSt. durchgeführt hat, erfüllt die geforderte Teilnahmevoraussetzung.

5. Un concorrente che nel triennio antecedente la data di pubblicazione del bando di gara ha eseguito cinque servizi di pulizia con cinque committenti pubblici e/o privati per un totale complessivo pari o superiore ad Euro 3.376.431,51 oltre IVA soddisfa il requisito richiesto.

6. Die fünf Verträge müssen im Angebot nicht angegeben werden, sondern im Zuge der Überprüfung gemäß Art. 48 Vergabegesetz vorgelegt werden.
Siehe Seite 50 der Ausschreibungsbedingungen.

6. I cinque contratti non devono essere indicati nell'offerta, ma presentati in sede di verifica ex art. 48 codice degli appalti.
Vedi pagina 50 del disciplinare.

7 und 8.
Der einzige Verfahrensverantwortliche (RUP) schätzt während der Bewertung der übertrieben niedrigen Angebote ab, ob das Angebot in seiner Gesamtheit glaubwürdig ist und ob es in der Realität des Marktes und der Firma Übereinstimmung findet.

7 e 8.
Il RUP nell'esame dell'anomalia valuta se l'offerta nel suo complesso è attendibile e trova rispondenza sia nella realtà di mercato che in quella aziendale.

Die Vergabestelle muss in der Bewertung der Arbeitskosten über die Lohntabelle hinausgehen, um diese global zu betrachten, das heißt angesichts aller Elemente der Tarifverträge oder der Erhöhungen verschiedener Art (z.B. Außendienste/Einsätze, Mensen, gesundheitliche Ergänzungen/Zusätze oder andere vertragliche Verpflichtungen usw.).

In tema di costo del lavoro, la stazione appaltante nell'esame va al di là della tabella retributiva per considerare il costo del lavoro globalmente, cioè alla luce di tutti gli elementi previsti dai contratti collettivi o le maggiorazioni di varia natura (ad esempio i trattamenti di trasferta/missione, mensa, integrazioni sanitarie o altri obblighi contrattuali ecc.).

Die eventuelle Abweichung von den Parametern der entsprechenden Kostenpositionen rechtfertigt nicht ein übertrieben niedriges Angebot, da es angenommen werden könnte, falls eine genaue und präzise Rechtfertigung vorliegt.

L'eventuale scostamento dai parametri delle relative voci di costo non legittima ex se un giudizio di anomalia, potendo essere accettato se puntualmente e rigorosamente giustificato.

In Fällen, in denen die Teilnehmer Reduzierungen durch Krankheiten, Unfälle, Mutterschaft, Recht auf Studium und Gewerkschaftsurlaub geltend machen, müssen die Ausschreibungsstelle oder die Technische Kommission darauf eingehen.

Nelle ipotesi in cui gli operatori economici concorrenti facciano valere riduzioni dovute all'incidenza delle malattie, infortuni, maternità diritto allo studio e permessi sindacali, l'autorità di gara o la commissione tecnica devono entrarne nel merito. Tuttavia, laddove trattasi di diritti dei lavoratori indisponibili, come i permessi/le assemblee sindacali, il diritto allo studio e simili, il dato storico deve

Wenn es sich jedoch über unverfügbare Rechte der Arbeiter handelt, wie z.B. Erlaubnisse/Gewerkschaftsversammlungen,



Recht auf Studium oder Ähnliches, müssen die historischen Daten abgelehnt werden, da die Ausübung eines willensabhängiges Rechts des Arbeiters nicht das Angebot in Anomalie drängen kann.

essere respinto, in quanto l'esercizio di un diritto potestativo del lavoratore non può spingere l'offerta in anomalia.

9. Da sämtliche Strukturen der Universität für eine Woche geschlossen sind und somit in dieser Woche nicht gereinigt werden muss, müssen für das Angebot 51 Wochen berücksichtigt werden.

9. L'offerta deve essere formulata considerando 51 settimane lavorative, dato che per 1 settimana saranno chiuse tutte le strutture universitarie e quindi in questa settimana non sarà necessario eseguire le operazioni di pulizia ordinaria.
